

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動（請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）	☐ 藝術節 ☐ 音樂節 ☐ 戲劇節 ☐ 研討會 ☐ 展覽 ☐ 駐村計畫 ☐ 競賽 ☐ 影展 ☒ 其他：交流活動
	活動名稱（中文）：《當肢體遇上 9 當代》肢體音符舞團赴北京交流計畫
	（英文）：
	網站：
	主辦單位（中文）：肢體音符舞團、北京九當代舞團
	（英文）：
	☐ 學校邀請 ☐ 機構邀請 ☐ 人才徵選 ☐ 課程/講座 ☒ 其他共同策劃
	機構/舞團名稱（中文）：北京九當代舞團
（英文）：Beijing 9 Dance Theater	
網站： http://blog.sina.com.cn/dangdaiwutuan	
※二、活動期程	(起)西元 2017 年 8 月 27 日～(迄)西元 2017 年 8 月 29 日
※三、活動地區（請詳列）	(1) 北京市朝陽文化館九劇場
	(2) 北京香格里拉藝術公社費家村 北京現代舞團
	(3)
※四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況)(約 400 字)	2014 年 3 月，肢體音符舞團與北京九當代舞團透過介紹，有了第一次接觸。兩團的編舞家華碧玉及朝克的創作主題與編舞理念相近——同樣以東方元素為發展素材，以現代舞的編舞手法創作貼近現代人情感的舞作，因此開始規劃交流活動及發展未來合作機會。 我們認為交流活動除了參訪，對於舞蹈工作者來說，身體是最好的語言。因此規劃以身體訓練及舞作分享的方式交流，了解彼此的肢體語彙。此提議獲北京九當代肯定，因此由本團編舞家華碧玉帶領兩位舞者前往北京，雙方團員透過暖身、上課及片段彼此分享、即時排練的方式了解彼此的身體運用方式。肢體音符舞團分享了去年 11 月作品《月牙泉》中的雙人舞片段，表演後帶領著北京

	九當代的團員共 8 名一起嘗試，並拆開配對，讓肢體音符舞團的舞者搭配一名九當代的舞者共同排練。北京九當代則分享了一段近期以兵馬俑為創作素材的舞作《共生》中的群舞，教導本團的舞者動作，接著一起排練。排練彼此分享心得及因應不同的編舞者，身體的使用方式與限制。接著兩團透過彼此介紹及未來行程的規劃，展開合作模式的討論。	
※五、活動場地資訊	場地名稱（中文）：北京朝陽區文化館九劇場 （英文）：Beijing Nine Theater	
	場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)： 北京“9 劇場”座落在朝陽區東三環京廣橋東，2003 年由朝陽區文化館策劃並成立的北京東部小劇場演出中心。2004 年 9 月 18 日演出了開幕話劇《青春禁忌遊戲》並正式向社會推出。2005 年、2006 年在經營中不斷地積累經驗並擴大劇場知名度、完善設施設備，開拓市場。2007 年在“話劇百年”的契機下，北京戲劇市場空前繁榮。“9 劇場”經過兩年的經營積累和市場運作，在北京劇場界形成了又一戲劇演出中心，在小劇場話劇領域與北京人藝、東方先鋒三足鼎立，實現並建立“京東戲劇基地”的目標。 “9 劇場”的命名取“多”之意，也就是要建立大小風格不同的多劇場演出場所。劇場設施包括：“切 CHE?行動”劇場、“小梨園”劇場、“TNT”小劇場、“後 SARS”小劇場，“凹劇場”，以及 798 藝術園區內的“玫瑰之名”藝術中心、化工八成的“等待戈多”國際空間和位於亞運村的大屯排演場等不同主題、不同風格的演出場所。其中最小的 50 平米，最大的 1500 平米。	
	場地網址：http://www.ninetheater.com/	
※六、檢附場地照片 (含室內、室外，至少兩張)		

				
✖七、主辦單位/機構 聯絡方式	聯絡人	武蕾	電話	+86-1-8710258100
	e-mail	bj9cdt@163.com		
	地址	中國北京市朝陽區朝陽路朝陽路小莊路口東北角		
✖八、主辦單位簡介	北京 9 當代為朝陽區文化館是國家文化部體制改革試點單位，該場館孕育了創意文化產業品牌 9 劇場。9 劇場當代舞團是在朝陽文化館體制下成立的一個以年輕人為核心創作、表演的舞團，集合全國優秀的自由舞者。 舞團以兩位年輕駐團藝術家為核心，8 位優秀現代舞者共同組成。作品均以“原創性、高品質”為原則，以當下時代特徵為創作背景，打造貼近生活，反映當代藝術的精品為目標。 藝術家簡歷： 藝術家：朝克 畢業于北京舞蹈學院編導系現代舞編導專業。 2004 年-2010 年加盟北京現代舞團。任北京現代舞團編導、主要演員。 演出經歷 曾隨舞團在歐洲，美國等地巡迴演出，並作為北京現代舞團主要演員之一參加過威尼斯雙年展等重要藝術節和國際性文化活動。 領舞、獨舞作品包括 《花》《十面埋伏》《我來自》《紅與黑》《島》《觸摸》《手》 《曾幾何時》《從西方到東方》《逍遙游》《滿江紅》《逆光》《一桌 N 椅》《三更雨 · 願》《時間 · 空間》《福佑》《水問》《水問 2》《東遊》《爻》《皮膚之下》等。 編創與參與編創的舞劇，舞蹈 《點》《森林》《小房間》《爻》《鏡花水月》《獨奏》《多彩貴州風 · 山裡的節日》《法喜會》《希夷之大理》等			